

Lengua y Literatura

7 La narración en la literatura y en los discursos sociales

Cristina Elsa Blake





Lengua y Literatura

La narración en la literatura y en los discursos sociales

Cristina Elsa Blake



Lengua y Literatura

La narración en la literatura y en los discursos sociales

Cristina Elsa Blake

Profesora en Letras por la Universidad Nacional de La Plata. Jefa de trabajos prácticos en la cátedra de Planificación Didáctica y Prácticas de la Enseñanza en Letras y miembro investigador sobre Didáctica de la Lengua y la Literatura en la misma casa de estudios. Se desempeña como formadora de formadores en la Argentina y Europa. Dicta cursos de redacción de informes y comunicación escrita en el ámbito empresarial y cursos de enseñanza del español para alumnos y docentes italianos en Roma.



Cómo leer este libro

Actividad inicial

Expone los supuestos y los conocimientos previos sobre los temas, con textos e imágenes que invitan a realizar comentarios y reflexiones.

LA NARRACIÓN. EL ARTE DE CONTAR HISTORIAS

LENGUA Y LITERATURA | LIBRO 7
La narración en la literatura y...


Palabras para una narración
Les proponemos que lean el siguiente texto de Eduardo Galeano y luego, a partir de algunas sugerencias que les hacemos, produzcan un texto personal.

Magali Lemonnier recorta palabras de los diarios, palabras de todos los tamaños, y las guarda en cajas. En su caja roja, guarda las palabras fuertes. En su caja verde, las palabras suaves. En su caja azul, las palabras que le gustan. En su caja amarilla, las palabras que le gustan menos. En su caja blanca, las palabras que le gustan mucho. A veces, ella abre las cajas y las pone boca abajo sobre la mesa, pero que las palabras se muevan como quieran. Entonces, las palabras le cuentan lo que ocurre y le muestran lo que ocurrirá.
Eduardo Galeano, Los pasajes del tiempo.

Les sugerimos que por un momento se transformen en Magali Lemonnier o Magali Lemonnier y sigan sus pasos para poder componer un texto narrativo.

- El primer paso consiste en llenar cada una de las cajas con palabras que representen los diferentes estados anímicos.
- Como segundo paso, seleccionan las palabras que escribirán en el siguiente espacio (tomen la mesa), vuelven a apilar todas las palabras, mezcladas. Según las combinaciones que hayan pensado, imaginan una historia posible.

El tercer paso es relatar la historia que imaginaron teniendo en cuenta que, además de las palabras elegidas, pueden incorporar las derivaciones de esas palabras y agregar otras que necesiten para que los textos sean coherentes.



Actividades

Promueven un aprendizaje gradual y se intercalan en el desarrollo teórico de los temas. Pueden ser individuales o grupales.

LENGUA Y LITERATURA | LIBRO 7
La narración en la literatura y...

La relación entre el nivel de la historia y el nivel del relato

Sabemos que en la narración literaria, el desvío o la alteración con respecto a lo que realmente sucedió es un modo de ficcionalización. Dado que han analizado y escrito textos ficcionalizados, pueden ahora ahondar en las relaciones que sostienen estos juegos de ficcionalización. Uno de ellos es la discordancia entre los tiempos de la historia y del relato.

Si bien la historia es el conjunto de acontecimientos sucedidos, la forma en la que el narrador los relata presenta dos temporalidades. Por una parte, el tiempo de la historia narrada y, por otra, conviviendo con él, el tiempo específico del relato.

Adentrándonos en esta convivencia de tiempos, podemos delimitar tres relaciones entre el tiempo de la historia y el tiempo del relato, que llamamos técnicamente **relaciones de orden, frecuencia y duración**.



Relaciones de orden

Son las relaciones entre el orden temporal sucesivo de los acontecimientos en la historia y el orden temporal dispuesto en el relato. Analicemos las diferentes relaciones de orden a través de los ejemplos que figuran a continuación.

En cuanto empezó a leer la carta, los dedos se movieron como si en un instante se hubieran deslizado de ella. No tenía en cuenta sus ojos en la escuela, se había olvidado de ellos. Examinó sus ojos hacia la cara de Yankelovich, pasando por la nariz y los ojos, que parecían como si se estuvieran moviendo en su mal olor, y su alma estaba y se quedó pensativa durante largo rato. El corazón le latía con fuerza y con fuerza se agolpaban sus pensamientos. Por eso le faltó aire y espacio en aquel tugurio amueblado, haciendo un silencio en un local. Su vista y su mente se movieron espasmo. Tomó el sombrero y salió. No tenía en cuenta sus ojos en la escuela, se había olvidado de ellos. Examinó sus ojos hacia la cara de Yankelovich, pasando por la nariz y los ojos, que parecían como si se estuvieran moviendo en su mal olor. Como era su costumbre, ella por la calle sin darse cuenta de nada, saltando consigo mismo entre dientes e incluso en voz alta. La cual se reproducía en gran manera a los transeúntes. Muchos la miraban por los ojos.
Fedor Dostoievski, Crimen y castigo.

Ejemplos

Son fácilmente identificables en la página. Favorecen la comprensión de los contenidos.

Lectura y escritura

Esta sección cierra cada capítulo con consignas que orientan la interpretación y la escritura de textos en función de los conceptos trabajados.

GP 2 GUÍA DE PROFUNDIZACIÓN LENGUA Y LITERATURA | LIBRO 2

La narración en la literatura y los textos narrativos literarios

3. Leer el siguiente párrafo del escritor chileno Luis Sepúlveda y posteriormente analizarlo en función de los tres niveles (historia, historia y narración) resolviendo las siguientes consignas:

- 1. Determinar cuál es la historia relatada.
- 2. Explicar cuál es la voz del narrador.
- 3. Identificar y marcar en el texto cuál es la orientación del narrador y la focalización.

En la calle florece y salud está parado en la puerta de su casa esperando a que el pequeño termine de conversar entre sus labios. Esta presencia añade un procesamiento. Hoy es domingo, y los domingos son culpables de la soledad de los viernes.

Usted tiene un paraguas en una de sus manos, es un paraguas negro que, pliegado, tiene algo de pajarito invisible.

Usted abra el paraguas con premeditación de sacarlo cuando cree que va a llover. Y entonces es salud responsable de todos los recuerdos que cree sobre su cabeza.

Usted empieza a caminar bajo el paraguas y siente que es demasiado grande. La misma sensación de empíricas olvidadas sobreviene al caminar el viento que del viento, o al mover la mitad de la cama desierta, igualmente grande. Esa soledad de los viernes donde crece con tanta fertilidad los huesos del viento.

Mar allá del paraguas con la lluvia y, bajo el paraguas, hacen también muchas conversaciones de otros días que le hacen y conversaciones culpables por no haber tomado las precauciones necesarias.

Usted sigue caminando bajo el paraguas. La

soledad de mano, realiza todos los traspases del hombre solo al comienzo de un domingo. Trato de conversar de que lo ocupa todo, de que nada se puede hacer bajo la tela negra. Pero sus tratos sólo aumentan su soledad de conversando domingos.

Usted siente entonces el día de sus pasos. Es el día cuando de ruidos forzados, litados de gélidos o volutas de mandados de hospital que convulsiona el paraguas, lo que lloran. Usted siente entonces una gran comprensión de florecer, y naturalmente puede hacerlo.

Bastará con que bajo el paraguas hasta que la perspectiva reducida de la calle se hueren en el presente de tela negra que bloquea su ojo y no sea nada más que el juego de varillas, con cuantos filamentos de mariposa mundial, y, si parece que alguien puede verlo, bastará con que cree discretamente el paraguas con su cabeza metida entre las varillas, como si estuviera comprendiendo la perfección del momento mientras la lluvia cae sobre su hombro, que a ratos se intermite, y sus lágrimas se confunden con la humedad de la tela.

Usted sepa, entonces, "Domingo de lluvia".

Historia relatada

Voz del narrador

Historia

Voz

Historia

Guía de profundización

Se proponen actividades para sistematizar lo aprendido. Éstas guían el estudio y el alcance de conclusiones parciales que se irán enriqueciendo a lo largo de los capítulos.

LE 2 LECTURA Y ESCRITURA LENGUA Y LITERATURA | LIBRO 2

La narración en la literatura y los textos narrativos literarios

1. En el fragmento que el autor continúa, el focalizador externo (usted) y así hace posible a los lectores la acción desde el punto de la vida. Responda las afirmaciones relativas, produciendo una narración en la que la focalización sea interna y periodizada (por el suceso), por ejemplo, el último.

A la sombra de una de las botijas estaba sentado Vinilo Legueta, el guarda de la fregada de hierro, puesto avanzado de la parroquia del convento Gerochobos. Boca abajo, y con la cabeza apoyada en las palmas de las manos, dirigía los ojos a la legación del mar, y los ojos en la línea opaca azul de la playa. Allí, sobre el agua, dibujaba un pequeño vagón, y observaba con satisfacción que iba creciendo poco a poco, aproximándose.

Entonces los ojos, hacia por el bello deslumbramiento del Sol al reflejarse en las olas, se movió con elegancia. ¡Malva llegaba! No tardaría en estar allí, en levantar bruscamente, a impulsos de ruidos, el pecho en retroceso con sus manos fuertes, pero caídas en brazos, en contada a gritos, espantando a los gaviotas, las sacas recordando acordadas en la playa. Preparación

una magnífica saga de pescados, bebieron salud, luego se fundieron en la arena, olvidando y pagando amonestaciones, y cuando una florera, levantan la en la línea, levantan con quietud perfecta y se miraban en la casa... Así pasaban todos los domingos y los fiestas. Al día siguiente, al amanecer, le llevaría a la playa en un bote, a través del mar, una subterránea, cubierta de flores frías y frescas. El día era en la playa, mucho dormido, y él mismo, con los ojos puestos en ella. Estaba tan mismo. Los gaviotas en tal momento como una gata bien comida. Acaso se dirigió al fondo del bote y se dormía, acercándose, como cuando con frecuencia. Le llevaría a Vinilo que en el bote que se acercaba iba algunos además de Malva. ¿Será Sorrelita de nuevo en compañía con ella? Maximiliano Cortés, México.

2. Imaginen que una editorial les ha encargado la producción de un texto narrativo literario que tenga como tema el testimonio de un testigo de una fiesta católica, incluyan datos del proceso de escritura dentro de la narración, haciendo aparecer los personajes, la voz del narrador testigo y la inclusión del bote que el narrador tiene en cuenta en su discurso. Los mismos los mismos un único posible como referencia.

No puedo creerlo. A cinco metros de mí, tal vez, con sus, ese hombre que podría ser yo no está de atacar a otros, que también podría ser yo. Se ha detenido los pensamientos alrededor y luego finalmente del tron, primero para respirar, después cuando uno con el ojo fuera entrometido

en la disputa. No frenan, uno y otro se entrometieron, multiplican los golpes y ofrecen la causa que empieza a conocer. Creo que no les dije nada acerca de la causa, es que prefiero preservar la intriga para que no olvidemos la lectura...

Historia

Voz

Historia

Índice



11 Capítulo 1

La narración: el arte de contar historias

12 Palabras para una narración

13 ¿Qué es la narración?

14 El texto narrativo: historia y relato

17 La narración convive con otros componentes

Narración y descripción

18 Narración y comentario

20 Tipos de narraciones

Las anécdotas

21 Los relatos de viajes

23 Los mitos y las leyendas

26 Las fábulas

27 Los chistes

29 Guía de profundización

31 Lectura y escritura

33 Capítulo 2

Los textos narrativos literarios

34 Observando diferencias

35 El problema del género

36 Historia, relato y narración

39 El nivel de la historia

41 El nivel del relato

La función del narrador en el relato

La voz del narrador

43 *El narrador y otras voces:*

la polifonía

46 Los personajes

48 Los procedimientos literarios:

marcadores de géneros

discursivos

53 La relación entre el nivel de la

historia y el nivel del relato

Relaciones de orden

55 Relaciones de duración

58 Relaciones de frecuencia

60 El nivel de la narración

Orientaciones del narrador

64 La focalización

67 El narrador y el lector:

copartícipes del acto productor

69 Guía de profundización

71 Lectura y escritura

73 Capítulo 3

La narración en los discursos sociales

74 Los encuestados

75 Las narraciones en el discurso periodístico

La noticia

77 El artículo o comentario

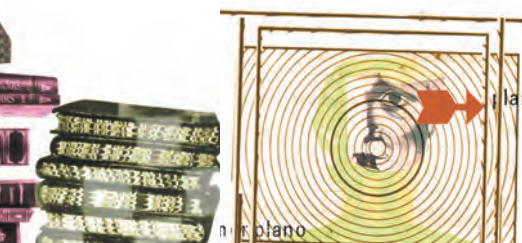
79 Otras narraciones

periodísticas

80 La narración en el

discurso histórico

Índice de textos literarios



- 82 Marcas en el discurso de las operaciones del historiador
- 85 El tiempo en el discurso histórico
- 86 La narración en el discurso cinematográfico**
- 87 Los componentes espaciales del film
- 89 Componentes espacio-temporales en el discurso cinematográfico
- 90 El montaje: la organización del film
- 91 Guía de profundización**
- 93 Lectura y escritura**
- 95 Bibliografía**

Capítulo 1

- 12 *Ventana sobre la palabra (IV)*
Eduardo Galeano
- 32 *El negro contento*
Raúl González Tuñón

Capítulo 2

- 63 *Nocturno*
Oliverio Gironde
- 69 *Domingo de lluvia*
Luis Sepúlveda

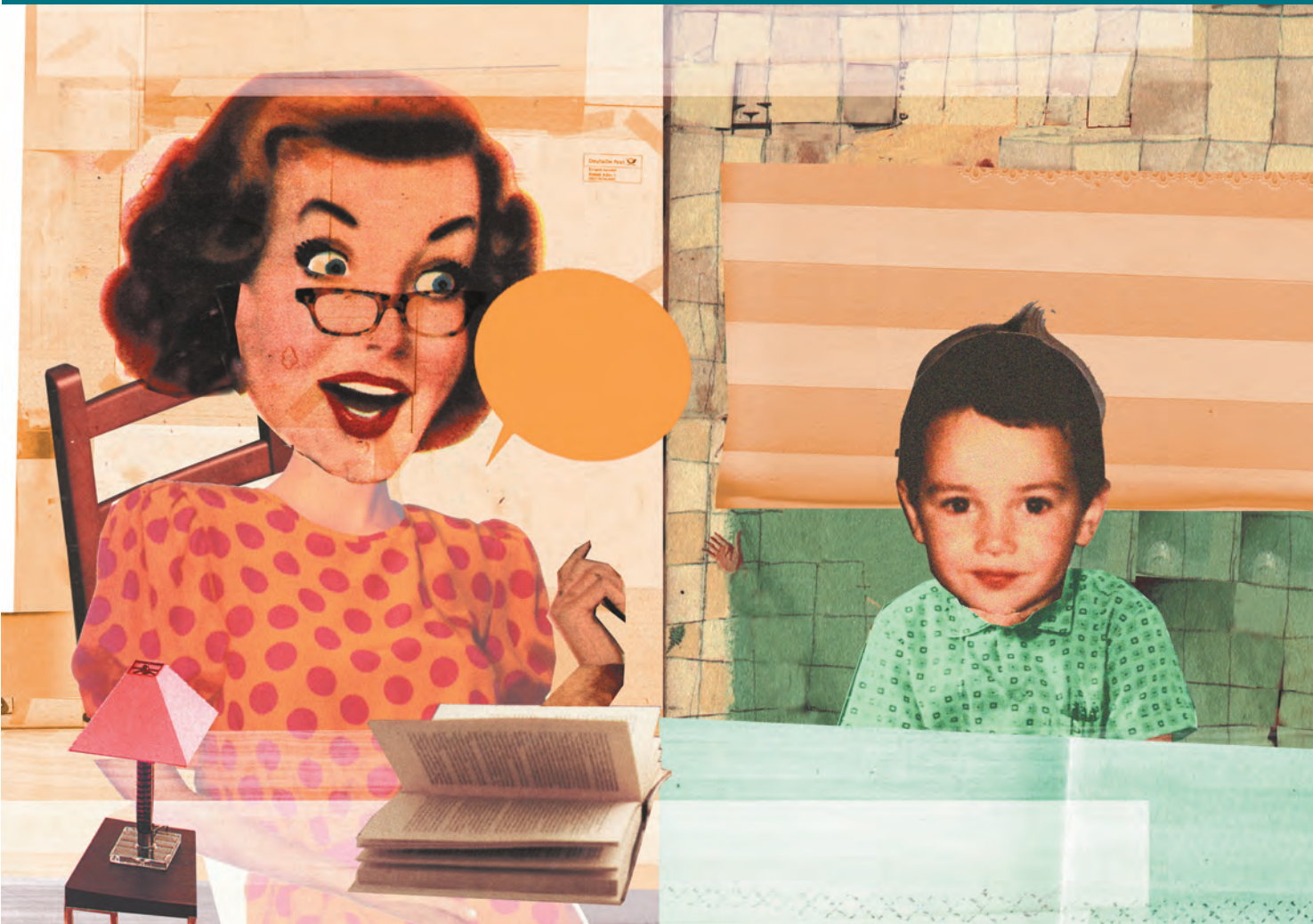
A lo largo del libro, figuran fragmentos de obras literarias de

los siguientes autores:

Miguel de Cervantes Saavedra
César Aira
Lucio V. Mansilla
George Sand
Ernesto Sábato
Rodolfo E. Fogwill
Paul Gauguin
Graciela Montes
Fiódor Dostoievsky
Ricardo Yrurtia
Tim O'Brien
Gabriel García Márquez
Giovani Papini
Macedonio Fernández
Patrick Süskind
Silvina Ocampo
Antonio Di Benedetto
Italo Calvino
Isidoro Blaisten
Máximo Gorki
Leopoldo Lugones
Julio Cortázar

1 La narración: el arte de contar historias

La narración nace para contar lo que vemos, lo que sentimos, lo que pensamos, lo vivido o lo imaginado. En este capítulo, vamos a indagar qué es la narración y cuáles son las características que la distinguen de otras maneras de enunciar. Asimismo, identificaremos diferentes tipos de narraciones y analizaremos los componentes que interjuegan en ellos.



Palabras para una narración

Les proponemos que lean el siguiente texto de Eduardo Galeano y luego, a partir de algunas sugerencias que les hacemos, produzcan un texto personal.

Magda Lemonnier recorta palabras de los diarios, palabras de todos los tamaños, y las guarda en cajas. En caja roja, guarda las palabras furiosas. En caja verde, las palabras amantes. En caja azul, las neutrales. En caja amarilla, las tristes. Y en caja transparente guarda las palabras que tienen magia.

A veces, ella abre las cajas y las pone boca abajo sobre la mesa, para que las palabras se mezclen como quieran. Entonces, las palabras le cuentan lo que ocurre y le anuncian lo que ocurrirá.

Eduardo Galeano, *Las palabras andantes*.

Les sugerimos que por un momento se transformen en Magda Lemonnier o Magdo Lemonnier y sigan sus pasos para poder componer un texto narrativo.

■ El primer paso consiste en llenar cada una de las cajas con palabras que representen los diferentes estados anímicos.

■ Como segundo paso, releen las palabras que escribieron y en el siguiente espacio (como si fuera la mesa), vuelvan a anotar todas las palabras mezcladas. Según las combinaciones que hayan pensado, imaginen una historia posible.



■ El tercer paso es relatar la historia que imaginaron teniendo en cuenta que, además de las palabras elegidas, pueden incorporar las derivaciones de esas palabras y agregar otras que necesiten para que los textos sean coherentes.



¿Qué es la narración?

Los elementos con los que contaron para la producción de las narraciones fueron las palabras y la imaginación. Si comparan las producciones entre sus compañeros, seguramente verán que esos elementos los llevaron a escribir historias diferentes, contadas de distinta manera. En consecuencia, esta actividad los pudo ayudar a reflexionar sobre cómo se compone un texto narrativo, qué características tiene o qué permite considerarlo una narración. Estos rasgos nos posibilitarán comprender e interpretar textos narrativos escritos y orales, como lectores o productores de ellos.

La narración convive entre nosotros de diversas formas. Desde que somos pequeños, alguien nos cuenta cómo éramos en nuestros primeros años, nos relata qué tipo de trabajo hace o nos narra la historia de nuestra casa. Otras veces, ya más grandes, nos leen o leemos relatos de historias increíbles y hechos del pasado. En fin, escuchamos, decimos y leemos narraciones casi todo el tiempo, porque narrar es contar historias reales o ficticias.

Una **narración** es el relato de un suceso real, un hecho o una historia ficticia, que se transmite en forma oral o escrita. Por eso es que encontramos narraciones en la televisión, la radio, los diarios, el cine, algunos libros. Sin duda, cada soporte las determina.

Las diferencias entre uno y otro soporte generan variables tanto en su extensión, los usos del lenguaje y las estructuras narrativas como en las pautas de recepción.

Remontándonos en el tiempo, las primeras narraciones fueron orales y anónimas; a través de ellas, se conservaban en la memoria de los hombres hechos históricos, relatos ficticios y creencias, que variaban según las culturas. Muchas de estas narraciones las conocemos hoy por la tradición oral, y otras, porque fueron rescatadas y traspasadas a la escritura en forma de prosa.

Un chiste, una anécdota, un cuento, una película o los mitos son narraciones. Por lo tanto, hay narraciones en el discurso periodístico, en el discurso cinematográfico, en el discurso histórico o en el discurso literario. La narración habita en variados discursos con una serie de particularidades que iremos analizando en este capítulo.

- Relean los textos que han producido en la actividad inicial. Comprueben si han narrado una historia, resolviendo las siguientes consignas:
 - Resuman en pocas palabras las historias relatadas.
 - Expliquen qué particularidades tienen sus textos para ser considerados narraciones.
 - Citen las operaciones más importantes de escritura y reescritura (conexión de frases, reordenamiento de párrafos y tachaduras de palabras, entre otras) que pusieron en funcionamiento para que el relato fuera coherente.
 - Especificuen a qué tipo de lector destinaron el texto. Consideren la edad, la cultura, los intereses o todo rasgo con el que el lector debería contar para leer estas producciones.



El texto narrativo: historia y relato

Es fundamental que podamos delimitar cuáles son los componentes de una narración y qué aspectos son distintivos en cada discurso.

Un texto narrativo es aquel en el que un narrador relata una historia presentada de cierta manera. Toda historia es una serie de acontecimientos lógicos y cronológicamente relacionados que unos personajes causan y experimentan.

Dicho de otro modo, el material de una historia está compuesto conjuntamente por acontecimientos, personajes, tiempo y lugar, y se constituye en un texto narrativo cuando la historia es relatada por alguien (el narrador) que a veces cede la palabra a los personajes.

Por ende, en un texto narrativo se presentan dos aspectos: la **historia** y el **relato**. La historia es el conjunto de los acontecimientos. El relato es la manera como el narrador eligió hacernos conocer esos acontecimientos.

Es cierto que una misma historia puede ser referida en distintos medios. Por ejemplo, la historia acerca de las mujeres en Afganistán podemos conocerla por la película *Kandahar*, de Mohsen Makhmalbaf; por un dossier televisivo como *Rostro protegido*, de Roberta Lanfranchi, o por un texto periodístico como “Una temporada en el infierno”, de Ana Tortaja. En cada uno de ellos, se relata de diferentes modos y con distintos soportes (película, dossier, nota periodística) un aspecto común de la historia: la razón por la cual las mujeres afganas usaban el *burka* (atuendo que cubre completamente sus rostros, porque al no ser vistas preservan su honor).

■ Les presentamos tres textos que se refieren al conocido personaje Don Quijote de la Mancha. Léanlos y posteriormente resuelvan las consignas que los ayudarán a distinguir la historia y el relato.

1. *Es, pues, de saber, que este sobredicho hidalgo, los ratos que estaba de ocio —que eran los más del año—, se daba a leer libros de caballerías con tanta afición y gusto, que olvidó casi de todo punto el ejercicio de la caza, y aun la administración de su hacienda; y llegó a tanto su curiosidad y desatino en esto, que vendió muchas hanegas de tierra de sembradura para comprar libros de caballerías en que leer, y así, llevó a su casa todos cuantos pudo haber dellos; y de todos, ningunos le parecían tan bien como los que compuso el famoso Feliciano de Silva, porque la claridad de su prosa y aquellas entrecadas razones suyas le parecían, y más cuando llegaba a leer aquellos requiebros y cartas de*

desafíos, donde en muchas partes hallaba escrito: “La razón de la sinrazón que a mi razón se hace, de tal manera mi razón enflaquece, que con razón me quejo de la vuestra fermosura”. Y también cuando leía: “... los altos cielos que de vuestra divinidad divinamente con las estrellas os fortifican, y os hacen merecedora del merecimiento que merece la vuestra grandeza”.

Con estas razones perdía el pobre caballero el juicio, y desvelábase por entenderlas y desentrañarles el sentido, que no se lo sacara ni las entendiera el mismo Aristóteles, si resucitara para sólo ello.

Miguel de Cervantes Saavedra, *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*.

Hidalgo: persona que pertenecía a la baja nobleza castellana.

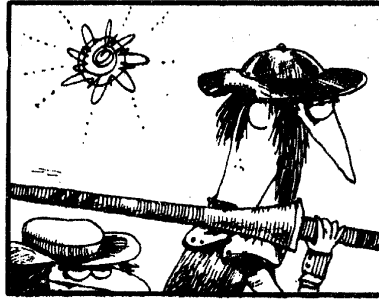
Hanega: medida con la que se calculaba la superficie.

Libros de caballerías: novelas que relatan las hazañas de caballeros.

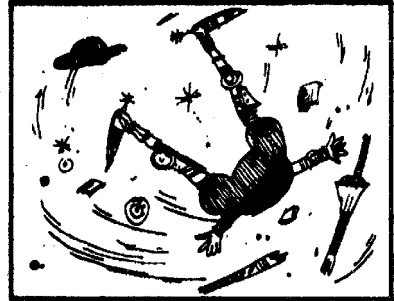
2.



El don quijotE de la manchA era sumamente aficionado a la lebtura de libros, lo cual no siempre es bueno...



...porque hay libros que se suben a la cabeza causando trastornos en vez de causar cultura igual que la sinta "El terser sebo", o sea quel don...



...quijotE se pensó quera un caballero andante y salió a "defaser entuertos" (sic), peliando con medio mundo entre...

César Bruto - Oski, "El Quijote".

3. La ociosidad y un amor desgraciado de que hablaré más adelante le llevaron a darse a leer libros de caballerías con "tanta afición y gusto que olvidó casi de todo punto el ejercicio de la caza y aun la administración de la hacienda y hasta vendió muchas hanegas de tierra de sembradura para comprar libros de caballerías", pues no sólo de pan vive el hombre. Y alimentó su corazón con hazañas y proezas de aquellos es-

forzados caballeros que, desprendidos de la vida que pasa, aspiraron a la gloria que queda. El deseo de la gloria fue su resorte de acción. (...) "Vino a perder el juicio". Por nuestro bien lo perdió; para dejarnos eterno ejemplo de generosidad espiritual. ¿Con juicio hubiese sido tan heroico? Hizo en aras de su pueblo el más grande sacrificio: el de su juicio.

Miguel de Unamuno, *Vida de Don Quijote y Sancho*.

Ahora, lean las siguientes consignas y marquen con una cruz los enunciados que consideren correctos:

¿Qué aspecto de la historia está referida en los tres textos que presentamos?

- El rito para llegar a ser caballero andante.
- La causa de la "locura" de Don Quijote.
- Los libros de caballería que leía.

¿Qué tipos de textos son?

- El texto 3 es un ensayo.
- El texto 1 es el fragmento de una novela.
- El texto 1 es el fragmento de un cuento.
- El texto 2 es parte de una historieta.
- El texto 3 es una narración ficcional.

**Las páginas 17 a la 96
no están disponibles.**